

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

7 JUIN 1996

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment aux Actes internationaux:

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, fait à Luxembourg le 14 juin 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de la Moldavie, d'autre part, fait à Bruxelles le 28 novembre 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, fait à Bruxelles le 23 janvier 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part et la République du Kirghistan, d'autre part, fait à Bruxelles le 9 février 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part et la République du Belarus, d'autre part, fait à Bruxelles le 6 mars 1995.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1995-1996

7 JUNI 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met volgende Internationale Akten:

- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en Oekraïne, anderzijds, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Moldavië, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Kazachstan, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 23 januari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Kirgizië, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 9 februari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Wit-Rusland, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 6 maart 1995.

Exposé des motifs

1. L'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, fait à Luxembourg le 14 juin 1994, ci-après dénommé Accord de Partenariat avec l'Ukraine comporte des matières pour lesquelles, en vertu de l'article 39 de la Constitution Belge, l'article 6 et *6bis* de la Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la Loi spéciale du 8 août 1988 et la Loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et l'article 4 de la Loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la Loi spéciale du 9 mai 1989 et la Loi spéciale du 16 juillet 1993, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est compétent.

Cet accord de Partenariat est un accord mixte touchant des matières qui relèvent tant de la compétence nationale que de la compétence communautaire et régionale. Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 167 de la Constitution et en vertu de l'article 16 de la Loi spéciale du 8 août 1980, modifiée par la Loi spéciale du 8 août 1988 et par la Loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale apporte son assentiment, pour ce qui le concerne, à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles mais également leurs Etats membres.

L'assentiment aux traités dans les matières qui relèvent de sa compétence est donné par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet Accord de Partenariat avec l'Ukraine comporte plusieurs articles, principalement ceux du Titre VI: Coopération économique (article 44 à 71 inclus) pour lesquels la Région de Bruxelles-Capitale est, en tout ou en partie, compétente. Il s'agit principalement de l'article 46 (encouragement et protection des investissements), l'article 50 (la science et la technologie), l'article 53 (énergie), l'article 55 (environnement), l'article 56 (transport), l'article 62 (développement régional) et les articles 56 et 70 (économie).

2. L'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldavie, d'autre part, fait à Bruxelles le 28 novembre 1994, ci-après dénommé Accord de Partenariat avec la Moldavie comporte des matières pour lesquelles, en vertu de l'article 39 de la Constitution Belge, l'article 6 et *6bis* de la Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la Loi spéciale du 8 août 1988 et la Loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et l'arti-

Memorie van toelichting

1. De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994, hierna vermeld als partnerschapsovereenkomst met Oekraïne, bevat aangelegenheden waarvoor, krachtens artikel 39 van de Belgische Grondwet, krachtens artikel 6 en *6bis* van de Bijzondere Wet tot Hervorming van de Instellingen van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 8 augustus 1988 en de Bijzondere Wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en krachtens het artikel 4 van de Bijzondere Wet op de Brusselse Instellingen zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 9 mei 1989 en de Bijzondere Wet van 16 juli 1993, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bevoegd is.

Deze Partnerschapsovereenkomst is een gemengde overeenkomst met zowel materies die onder nationale als onder communautaire en gewestelijke bevoegdheid vallen. Het is krachtens artikel 167 van de Grondwet en krachtens artikel 16 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 8 augustus 1988 en de Bijzondere Wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten noodzakelijk dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lid-Statens.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient immers krachtens deze bepalingen in te stemmen met de verdragen in die aangelegenheden waarvoor zij bevoegd is.

Deze Partnerschapsovereenkomst met Oekraïne omvat verscheidene artikelen, voornamelijk deze onder Titel VI: Economische Samenwerking (artikel 44 tot en met 71), die geheel of gedeeltelijk tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren. Het gaat in hoofdzaak om het artikel 46 (bevordering en bescherming van investeringen), artikel 50 (wetenschappen en technologie), artikel 53 (energie), artikel 55 (milieu), artikel 56 (vervoer), artikel 62 (regionale ontwikkeling) en de artikelen 65 en 70 (economie).

2. De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994, hierna vermeld als partnerschapsovereenkomst met Moldavië, bevat aangelegenheden waarvoor, krachtens artikel 39 van de Belgische Grondwet, krachtens artikel 6 en *6bis* van de Bijzondere Wet tot Hervorming van de Instellingen van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 8 augustus 1988 en de Bijzondere Wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van

cle 4 de la Loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la Loi spéciale du 9 mai 1989 et la Loi spéciale du 16 juillet 1993, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est compétent.

Cet Accord de Partenariat est un accord mixte touchant des matières qui relèvent tant de la compétence nationale que de la compétence communautaire et régionale. Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 167 de la Constitution et en vertu de l'article 16 de la Loi spéciale du 8 août 1980, modifiée par la Loi spéciale du 8 août 1988 et par la Loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale apporte son assentiment, pour ce qui le concerne, à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles mais également leurs Etats membres.

L'assentiment aux traités dans les matières qui relèvent de sa compétence est donné par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet Accord de Partenariat avec la Moldavie comporte plusieurs articles, principalement ceux du Titre VI: Coopération économique (article 51 à 76 inclus) pour lesquels la Région de Bruxelles-Capitale est, en tout ou en partie, compétente. Il s'agit principalement de l'article 53 (encouragement et protection des investissements), l'article 57 (la science et la technologie), l'article 60 (énergie), l'article 61 (environnement), l'article 62 (transport), l'article 67 (développement régional) et les articles 52, 70 et 75 (économie).

3. L'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, fait à Bruxelles le 23 janvier 1995, ci-après dénommé Accord de Partenariat avec la Kazakhstan comporte des matières pour lesquelles, en vertu de l'article 39 de la Constitution Belge, l'article 6 et *6bis* de la Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la Loi spéciale du 8 août 1988 et la Loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et l'article 4 de la Loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la Loi spéciale du 9 mai 1989 et la Loi spéciale du 16 juillet 1993, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est compétent.

Cet Accord de Partenariat est un accord mixte touchant des matières qui relèvent tant de la compétence nationale que de la compétence communautaire et régionale. Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 167 de la Constitution et en vertu de l'article 16 de la Loi spéciale du 8 août 1980, modifiée par la Loi spéciale du 8 août 1988 et par la Loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations interna-

de federale staatsstructuur en krachtens het artikel 4 van de Bijzondere Wet op de Brusselse Instellingen zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 9 mei 1989 en de Bijzondere Wet van 16 juli 1993, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bevoegd is.

Deze Partnerschapsovereenkomst is een gemengde overeenkomst met zowel materies die onder nationale als onder communautaire en gewestelijke bevoegdheid vallen. Het is krachtens artikel 167 van de Grondwet en krachtens artikel 16 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 8 augustus 1988 en de Bijzondere Wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten noodzakelijk dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lid-Staten.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient immers krachtens deze bepalingen in te stemmen met de verdragen in die aangelegenheden waarvoor zij bevoegd is.

Deze Partnerschapsovereenkomst met Moldavië omvat verscheidene artikelen, voornamelijk deze onder Titel VI: Economische Samenwerking (artikel 51 tot en met 76), die geheel of gedeeltelijk tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren. Het gaat in hoofdzaak om het artikel 53 (bevordering en bescherming van investeringen), artikel 57 (wetenschappen en technologie), artikel 60 (energie), artikel 61 (milieu), artikel 62 (vervoer), artikel 67 (regionale ontwikkeling) en de artikelen 52, 70 en 75 (economie).

3. De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, opgemaakt te Luxemburg op 23 januari 1995, hierna vermeld als partnerschapsovereenkomst met Kazachstan, bevat aangelegenheden waarvoor, krachtens artikel 39 van de Belgische Grondwet, krachtens artikel 6 en *6bis* van de Bijzondere Wet tot Hervorming van de Instellingen van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 8 augustus 1988 en de Bijzondere Wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en krachtens het artikel 4 van de Bijzondere Wet op de Brusselse Instellingen zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 9 mei 1989 en de Bijzondere Wet van 16 juli 1993, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bevoegd is.

Deze Partnerschapsovereenkomst is een gemengde overeenkomst met zowel materies die onder nationale als onder communautaire en gewestelijke bevoegdheid vallen. Het is krachtens artikel 167 van de Grondwet en krachtens artikel 16 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 8 augustus 1988 en de Bijzondere Wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Ge-

tionales des Communautés et des Régions que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale apporte son assentiment, pour ce qui le concerne, à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles mais également leurs Etats membres.

L'assentiment aux traités dans les matières qui relèvent de sa compétence est donné par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet Accord de Partenariat avec le Kazakhstan comporte plusieurs articles, principalement ceux du Titre VI: Coopération économique (article 44 à 70 inclus) pour lesquels la Région de Bruxelles-Capitale est, en tout ou en partie, compétente. Il s'agit principalement de l'article 46 (encouragement et protection des investissements), l'article 50 (la science et la technologie), l'article 53 (énergie), l'article 61 (environnement), l'article 55 (transport), l'article 60 (développement régional) et les articles 63 et 68 (économie).

4. L'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kirghistan, d'autre part, fait à Bruxelles le 9 février 1995, ci-après dénommé Accord de Partenariat avec le Kirghistan comporte des matières pour lesquelles, en vertu de l'article 39 de la Constitution Belge, l'article 6 et *6bis* de la Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la Loi spéciale du 8 août 1988 et la Loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et l'article 4 de la Loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la Loi spéciale du 9 mai 1989 et la Loi spéciale du 16 juillet 1993, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est compétent.

Cet Accord de Partenariat est un accord mixte touchant des matières qui relèvent tant de la compétence nationale que de la compétence communautaire et régionale. Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 167 de la Constitution et en vertu de l'article 16 de la Loi spéciale du 8 août 1980, modifiée par la Loi spéciale du 8 août 1988 et par la Loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale apporte son assentiment, pour ce qui le concerne, à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles mais également leurs Etats membres.

L'assentiment aux traités dans les matières qui relèvent de sa compétence est donné par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet Accord de Partenariat avec le Kirghistan comporte plusieurs articles, principalement ceux du Titre VI: Coopération économique (article 45 à 69 inclus) pour lesquels la Région de Bruxelles-Capitale est, en tout ou en partie,

western noodzakelijk dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lid-Statens.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient immers krachtens deze bepalingen in te stemmen met de verdragen in die aangelegenheden waarvoor zij bevoegd is.

Deze Partnerschapsovereenkomst met Kazachstan omvat verscheidene artikelen, voornamelijk deze onder Titel VI: Economische Samenwerking (artikel 44 tot en met 70), die geheel of gedeeltelijk tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren. Het gaat in hoofdzaak om het artikel 46 (bevordering en bescherming van investeringen), artikel 50 (wetenschappen en technologie), artikel 53 (energie), artikel 54 (milieu), artikel 55 (vervoer), artikel 60 (regionale ontwikkeling) en de artikelen 63 en 68 (economie).

4. De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Kirgizië, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 9 februari 1995, hierna vermeld als partnerschapsovereenkomst met Kirgizië, bevat aangelegenheden waarvoor, krachtens artikel 39 van de Belgische Grondwet, krachtens artikel 6 en *6bis* van de Bijzondere Wet tot Hervorming van de Instellingen van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 8 augustus 1988 en de Bijzondere Wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en krachtens het artikel 4 van de Bijzondere Wet op de Brusselse Instellingen zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 9 mei 1989 en de Bijzondere Wet van 16 juli 1993, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bevoegd is.

Deze Partnerschapsovereenkomst is een gemengde overeenkomst met zowel materies die onder nationale als onder communautaire en gewestelijke bevoegdheid vallen. Het is krachtens artikel 167 van de Grondwet en krachtens artikel 16 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 8 augustus 1988 en de Bijzondere Wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten noodzakelijk dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lid-Statens.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient immers krachtens deze bepalingen in te stemmen met de verdragen in die aangelegenheden waarvoor zij bevoegd is.

Deze Partnerschapsovereenkomst met Kirgizië omvat verscheidene artikelen, voornamelijk deze onder Titel VI: Economische Samenwerking (artikel 45 tot en met 69), die geheel of gedeeltelijk tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren. Het gaat in hoofdzaak om

compétente. Il s'agit principalement de l'article 47 (encouragement et protection des investissements), l'article 51 (la science et la technologie), l'article 54 (énergie), l'article 55 (environnement), l'article 56 (transport), l'article 60 (développement régional) et les articles 46, 63 et 68 (économie).

5. L'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Belarus, d'autre part, fait à Bruxelles le 6 mars 1995, ci-après dénommé Accord de Partenariat avec le Belarus comporte des matières pour lesquelles, en vertu de l'article 39 de la Constitution Belge, l'article 6 et 6bis de la Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la Loi spéciale du 8 août 1988 et la Loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et l'article 4 de la Loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la Loi spéciale du 9 mai 1989 et la Loi spéciale du 16 juillet 1993, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est compétent.

Cet Accord de Partenariat est un accord mixte touchant des matières qui relèvent tant de la compétence nationale que de la compétence communautaire et régionale. Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 167 de la Constitution et en vertu de l'article 16 de la Loi spéciale du 8 août 1980, modifiée par la Loi spéciale du 8 août 1988 et par la Loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale apporte son assentiment, pour ce qui le concerne, à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles mais également leurs Etats membres.

L'assentiment aux traités dans les matières qui relèvent de sa compétence est donné par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet Accord de Partenariat avec le Belarus comporte plusieurs articles, principalement ceux du Titre VI: Coopération économique (article 53 à 79 inclus) pour lesquels la Région de Bruxelles-Capitale est, en tout ou en partie, compétente. Il s'agit principalement de l'article 55 (encouragement et protection des investissements), l'article 59 (la science et la technologie), l'article 62 (énergie), l'article 63 (environnement), l'article 64 (transport), et l'article 69 (développement régional).

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUÉ

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT

het artikel 47 (bevordering en bescherming van investeringen), artikel 51 (wetenschappen en technologie), artikel 54 (energie), artikel 55 (milieu), artikel 56 (vervoer), artikel 60 (regionale ontwikkeling) en de artikelen 46, 63 en 68 (economie).

5. De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Wit-Rusland, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 6 maart 1995, hierna vermeld als partnerschapsovereenkomst met Wit-Rusland, bevat aangelegenheden waarvoor, krachtens artikel 39 van de Belgische Grondwet, krachtens artikel 6 en 6bis van de Bijzondere Wet tot Hervorming van de Instellingen van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 8 augustus 1988 en de Bijzondere Wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en krachtens het artikel 4 van de Bijzondere Wet op de Brusselse Instellingen zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 9 mei 1989 en de Bijzondere Wet van 16 juli 1993, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bevoegd is.

Deze Partnerschapsovereenkomst is een gemengde overeenkomst met zowel materies die onder nationale als onder communautaire en gewestelijke bevoegdheid vallen. Het is krachtens artikel 167 van de Grondwet en krachtens artikel 16 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 8 augustus 1988 en de Bijzondere Wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten noodzakelijk dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lid-Staten.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient immers krachtens deze bepalingen in te stemmen met de verdragen in die aangelegenheden waarvoor zij bevoegd is.

Deze Partnerschapsovereenkomst met Wit-Rusland omvat verscheidene artikelen, voornamelijk deze onder Titel VI: Economische Samenwerking (artikel 53 tot en met 79), die geheel of gedeeltelijk tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren. Het gaat in hoofdzaak om het artikel 55 (bevordering en bescherming van investeringen), artikel 59 (wetenschappen en technologie), artikel 62 (energie), artikel 63 (milieu), artikel 64 (vervoer) en artikel 69 (regionale ontwikkeling).

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUÉ

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

soumis à l'avis
du Conseil d'Etat

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à:

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, fait à Luxembourg le 14 juin 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de la Moldavie, d'autre part, fait à Bruxelles le 28 novembre 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, fait à Bruxelles le 23 janvier 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part et la République du Kirghistan, d'autre part, fait à Bruxelles le 9 février 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part et la République du Belarus, d'autre part, fait à Bruxelles le 6 mars 1995.

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment aux
Actes internationaux ci-après:

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V et Vbis, un Protocole et Acte final avec six Déclarations communes et deux Accords sous forme d'échange de lettres, faits à Luxembourg le 14 juin 1994;

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

onderworpen aan het advies
van de Raad van State

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:

- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en Oekraïne, anderzijds, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Moldavië, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Kazachstan, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 23 januari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Kirgizië, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 9 februari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Wit-Rusland, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 6 maart 1995.

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met
volgende internationale Akten:

- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en Oekraïne, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V en Vbis, één Protocol en Slotakte met zes Gemeenschappelijke Verklaringen en twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994;

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de la Moldavie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV et V, un Protocole et Acte final avec huit Déclarations communes, une Déclaration unilatérale du Gouvernement français et un échange de lettres entre la Communauté et la République de Moldavie, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, et Annexes I, II et III, un Protocole et Acte final avec cinq Déclarations communes et une Déclaration unilatérale du Gouvernement français, faits à Bruxelles le 23 janvier 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kirghistan, d'autre part, et Annexes I et II, un Protocole et Acte final avec quatre Déclarations communes et une Déclaration unilatérale du Gouvernement français, faits à Bruxelles le 9 février 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Belarus, d'autre part, et Acte final avec neuf Déclarations communes, une Déclaration unilatérale du Gouvernement français et un échange de lettres entre la Communauté et la République de Belarus, faits à Bruxelles le 6 mars 1995.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE:

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article unique

Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet:

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et

- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Moldavië, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, één Protocol en Slotakte met acht Gemeenschappelijke Verklaringen, één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering en één Briefwisseling tussen de Gemeenschap en de Republiek Moldavië, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Kazachstan, anderzijds, en Bijlagen I, II en III, één Protocol en Slotakte met vijf Gemeenschappelijke Verklaringen en één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering, opgemaakt te Brussel op 23 januari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Kirgizië, anderzijds, en Bijlagen I en II, één Protocol en Slotakte met vier Gemeenschappelijke Verklaringen en één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering, opgemaakt te Brussel op 9 februari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Wit-Rusland, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, één Protocol, en Slotakte met negen Gemeenschappelijke Verklaringen, één Eenzijdige Verklaring van de Franse Republiek en één Briefwisseling tussen de Gemeenschap en de Republiek Wit-Rusland, opgemaakt te Brussel op 6 maart 1995.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Enig artikel

Volgende internationale akten zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben:

- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en

l'Ukraine, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V et *Vbis*, un Protocole et Acte final avec six Déclarations communes et deux Accords sous forme d'échange de lettres, faits à Luxembourg le 14 juin 1994;

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de la Moldavie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV et V, un Protocole et Acte final avec huit Déclarations communes, une Déclaration unilatérale du Gouvernement français et un échange de lettres entre la Communauté et la République de Moldavie, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part, et Annexes I, II et III, un Protocole et Acte final avec cinq Déclarations communes et une Déclaration unilatérale du Gouvernement français, faits à Bruxelles le 23 janvier 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kirghistan, d'autre part, et Annexes I et II, un Protocole et Acte final avec quatre Déclarations communes et une Déclaration unilatérale du Gouvernement Français, faits à Bruxelles le 9 février 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Belarus, d'autre part, et Acte final avec neuf Déclarations communes, une Déclaration unilatérale du Gouvernement français et un échange de lettres entre la Communauté et la République de Belarus, faits à Bruxelles le 6 mars 1995.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Charles PICQUÉ

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

hun Lid-Staten, enerzijds en Oekraïne, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V en *Vbis*, één Protocol en Slotakte met zes Gemeenschappelijke Verklaringen en twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994;

- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Moldavië, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, één Protocol en Slotakte met acht Gemeenschappelijke Verklaringen, één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering en één Briefwisseling tussen de Gemeenschap en de Republiek Moldavië, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Kazachstan, anderzijds, en Bijlagen I, II en III, één Protocol en Slotakte met vijf Gemeenschappelijke Verklaringen en één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering, opgemaakt te Brussel op 23 januari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Kirgizië, anderzijds, en Bijlagen I en II, één Protocol en Slotakte met vier Gemeenschappelijke Verklaringen en één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering, opgemaakt te Brussel op 9 februari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Wit-Rusland, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, één Protocol, en Slotakte met negen Gemeenschappelijke Verklaringen, één Eenzijdige Verklaring van de Franse Regering en één Briefwisseling tussen de Gemeenschap en de Republiek Wit-Rusland, opgemaakt te Brussel op 6 maart 1995.

Brussel,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Charles PICQUÉ

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, le 11 avril 1996 d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale «portant assentiment aux Accords de Partenariat et de Coopération avec l'Ukraine, la Moldavie, le Kazakhstan, le Kirghistan et le Belarus», a donné le 18 avril 1996 l'avis suivant:

Observation générale

En un article unique, le projet soumis porte assentiment à cinq accords internationaux différents.

Il est toutefois d'usage que l'assentiment à chaque accord soit donné par ordonnance séparée. Ce procédé est d'autant plus indiqué, en l'espèce, que la partie contractante est chaque fois différente, que les textes des accords ne sont pas identiques et que le nombre d'annexes et de déclarations communes, etc., est également différent. En outre, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale doit disposer de la possibilité de donner éventuellement son assentiment à l'un des accords, mais non à l'autre et, dans l'hypothèse d'ordonnances distinctes, la date d'entrée en vigueur n'est pas tributaire de problèmes éventuels concernant l'assentiment à l'un ou à plusieurs accords.

Les observations particulières qui suivent sont dès lors formulées dans l'hypothèse d'une scission du projet en cinq avant-projets d'ordonnance distincts.

Observations particulières

1. Dans la formule de proposition, dans l'arrêté de présentation et dans la signature, il conviendrait de mentionner le membre proposant du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale par son titre exact.

Il conviendrait d'écrire à la fin du texte néerlandais de la formule de présentation: «... waarvan de tekst hierna volgt: ...».

3. L'article unique de chaque ordonnance en projet pourrait être rédigé comme suit:

«L'Accord de partenariat... sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet».

A ce propos, il est superflu de mentionner séparément les déclarations, accords et échanges de lettres, dès lors que ceux-ci font l'objet de l'acte final concerné.

4. L'exposé des motifs devrait également être signé, avec mention de leur titre, par les mêmes ministres signataires de l'arrêté de présentation.

La chambre était composée de:

Messieurs: J. DE BRABANDERE, président de chambre,
M. VAN DAMME, conseiller d'Etat,
D. ALBRECHT, conseiller d'Etat,
G. SCHRANS, assesseur de la section de législation,
Mesdames: Y. MERCHIERS, assesseur de la section de législation,
A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. DE BRABANDERE.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire adjoint.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

J. DE BRABANDERE

Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 11 april 1996 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest «houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomsten met Oekraïne, Moldavië, Kazachstan, Kirgizië en Wit-Rusland», heeft op 18 april 1996 het volgend advies gegeven:

Algemene opmerking

Met onderhavig ontwerp wordt, in één artikel, ingestemd met vijf verschillende internationale overeenkomsten.

Het is echter gebruikelijk dat de instemming met iedere overeenkomst verleend wordt bij afzonderlijke ordonnantie. Die werkwijze is ter zake des te meer aangewezen daar de verdragspartij telkens verschillend is, de teksten van de overeenkomsten niet identiek zijn, het aantal bijlagen en gemeenschappelijke verklaringen, enz. eveneens verschilt. Bovendien moet de Brussels Hoofdstedelijke Raad over de mogelijkheid beschikken om eventueel in te stemmen met de ene, doch niet met de andere overeenkomst en is, ingeval van afzonderlijke ordonnanties, de datum van inwerkingtreding niet afhankelijk van eventuele problemen in verband met de instemming met één of meerdere overeenkomsten.

De hiernavolgende bijzondere opmerkingen gelden dan ook in de veronderstelling dat het ontwerp gesplitst wordt in vijf aparte voorontwerpen van ordonnantie.

Bijzondere opmerkingen

1. In het voordrachtformulier, het indieningsbesluit en bij de ondertekening dient het voordragend lid van de Brussels Hoofdstedelijke Regering met zijn juiste titel te worden aangehaald.

Men schrijve in fine van het indieningsbesluit: «... waarvan de tekst hierna volgt: ...».

3. Het enig artikel van iedere ontworpen ordonnantie kan als volgt worden geredigeerd:

«De partnerschaps- ... zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben».

Hierbij is het overbodig apart melding te maken van de verklaringen, akkoorden en briefwisseling, aangezien deze het voorwerp uitmaken van de desbetreffende slotakte.

4. De memorie van toelichting dient eveneens te worden ondertekend, met vermelding van hun titel, door dezelfde ministers die het indieningsbesluit ondertekenen.

De kamer was samengesteld uit:

De heren: J. DE BRABANDERE, kamervoorzitter,
M. VAN DAMME, Staatsraad,
D. ALBRECHT, Staatsraad,
G. SCHRANS, assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouwen: Y. MERCHIERS, assessor van de afdeling wetgeving,
A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. DE BRABANDERE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

J. DE BRABANDERE

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment aux Actes internationaux ci-après:

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V et *Vbis*, un Protocole et Acte final, faits à Luxembourg le 14 juin 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de la Moldavie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV et V, un Protocole et Acte final, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazakhstan d'autre part, et Annexes I, II et III, un Protocole et Acte final, faits à Bruxelles le 23 janvier 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part et la République du Kirghistan, d'autre part, et Annexes I et II, un Protocole et Acte final, faits à Bruxelles le 9 février 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part et la République du Belarus, d'autre part, et Acte final, faits à Bruxelles le 6 mars 1995.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

ARRETE:

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met volgende internationale Akten:

- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en Oekraïne, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V en *Vbis*, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Moldavië, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Kazachstan, anderzijds, en Bijlagen I, II en III, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Brussel op 23 januari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Kirgizië, anderzijds, en Bijlagen I en II, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Brussel op 9 februari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Wit-Rusland, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, één Protocol, en Slotakte, opgemaakt te Brussel op 6 maart 1995.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

BESLUIT:

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Article 2

Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet: (*)

- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V et *Vbis*, un Protocole et Acte final, faits à Luxembourg le 14 juin 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de la Moldavie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV et V, un Protocole et Acte final, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Kazakhstan d'autre part, et Annexes I, II et III, un Protocole et Acte final, faits à Bruxelles le 23 janvier 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part et la République du Kirghistan, d'autre part, et Annexes I et II, un Protocole et Acte final, faits à Bruxelles le 9 février 1995;
- l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Belarus, d'autre part, et Acte final, faits à Bruxelles le 6 mars 1995.

Bruxelles, le 28 mai 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUÉ

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

Artikel 2

Volgende internationale Akten zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk gewest betreft, volkomen uitwerking hebben: (*)

- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en Oekraïne, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V en *Vbis*, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 14 juni 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Moldavië, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Kazachstan, anderzijds, en Bijlagen I, II en III, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Brussel op 23 januari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Kirgizië, anderzijds, en Bijlagen I en II, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Brussel op 9 februari 1995;
- de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Wit-Rusland, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, één Protocol, en Slotakte, opgemaakt te Brussel op 6 maart 1995.

Brussel, 28 mei 1996.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUÉ

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

(*) Les textes intégraux des Accords peuvent être consultés au greffe du Conseil.

(*) De volledige teksten van de Overeenkomsten kunnen op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

